

Samenwerkingsakkoord van xx tussen de Federale Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot economische migratie van buitenlandse werknemers	Accord de coopération du xx entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone concernant la migration économique des travailleurs étrangers
Gelet op de artikelen 39 en 139 van de Grondwet;	Vu les articles 39 et 139 de la Constitution ;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, § 1, IX, 3° en 4°, en artikel 92bis, §§ 1 en 3, c ("bijzondere wet");	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, §1 ^{er} , IX, 3° et 4°, et l'article 92bis, §§ 1 ^{er} et 3, c (« loi spéciale ») ;
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de artikelen 4 en 42;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42 ;
Gelet op de bijzondere wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55bis;	Vu la loi spéciale du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55bis;
Gelet op de Richtlijn 2024/1233/EU van het Europees Parlement en de Raad van 24 april 2024 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven ("Richtlijn 2024/1233/EU");	Vu la Directive 2024/1233/UE du Parlement européen et du Conseil du 24 avril 2024 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre (Directive 2024/1233/UE ») ;
Gelet op het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten ("het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018");	Vu l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers (« l'accord de coopération du 2 février 2018 ») ;
Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet;	Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;
Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
Gelet op de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek;	Vu la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social ;
Gelet op de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden;	Vu la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour ;
Gelet op de ordonnantie van 1 februari 2024 betreffende economische migratie;	Vu l'ordonnance du 1 ^{er} février 2024 relative à la migration économique ;
Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;	Vu le décret du Conseil régional wallon du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles ;
Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;
Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
Gelet op het besluit van 7 december 2018 van de Vlaamse Regering houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu l'arrêté du 7 décembre 2018 du Gouvernement flamand portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
Gelet op het besluit van 6 juni 2024 van de Waalse regering betreffende de toelating tot arbeid van buitenlandse werknemers;	Vu l'arrêté du 6 juin 2024 du Gouvernement wallon relatif à l'admission au travail de travailleurs étrangers ;
Gelet op het besluit van 16 mei 2024 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 februari 2024 betreffende economische migratie;	Vu l'arrêté du 16 mai 2024 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1 ^{er} février 2024 relative à la migration économique ;
Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 2018 houdende de uitvoering van de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden;	Vu l'arrêté royal du 2 septembre 2018 portant exécution de la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour ;

Overwegende dat de Federale Staat en de Gewesten, krachtens artikel 92bis § 3, c, van de bijzondere wet, een samenwerkingsakkoord sluiten voor de coördinatie van het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;	Considérant qu'en vertu de l'article 92bis § 3, c, de la loi spéciale, l'Etat fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers ;
Overwegende dat de Gewesten, als gevolg van de zesde staatshervorming, bevoegd zijn geworden om regels op te stellen voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers; dat de Gewesten bijgevolg bevoegd zijn om de sancties die van toepassing zijn in geval van inbreuken op deze normen te bepalen;	Considérant que les Régions, à la suite de la sixième réforme de l'Etat, sont devenues compétentes pour légiférer en matière d'occupation des travailleurs étrangers ; que les Régions sont dès lors compétentes pour établir les sanctions applicables en cas d'infractions à ces normes ;
Overwegende dat het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten;	Considérant que la surveillance du respect de ces normes relève de la compétence des Régions ;
Overwegende dat de vaststelling van de inbreuken op deze normen eveneens kan gebeuren door de daartoe gemachtigde federale inspecteurs;	Considérant que la constatation des infractions à ces normes peut être effectuée par les inspecteurs fédéraux, habilités à cet effet ;
Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap op het Duitse taalgebied de bevoegdheden van het Waals Gewest inzake tewerkstelling uitoefent;	Considérant que la Communauté germanophone exerce sur le territoire de la Région de langue allemande, les compétences de la Région wallonne en matière d'emploi ;
Overwegende dat de Federale Staat, naast de normen inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bevoegd blijft om de normen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers die om andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven op te stellen, alsook om de inbreuken op deze normen vast te stellen en te sanctioneren. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens gebeuren door de daartoe gemachtigde regionale inspecteurs;	Considérant que l'Etat fédéral, outre les normes relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, demeure compétent pour établir les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers qui séjournent sur le territoire belge à d'autres fins que le travail ainsi que pour constater et sanctionner les infractions à ces normes. La constatation des infractions peut également être réalisée par les inspecteurs régionaux, habilités à cet effet ;
Overwegende dat de federale Staat aldus bevoegd is voor de toelatingen om te werken voor onder meer: 1° de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en van de Zwitserse Bondstaat, evenals hun familieleden; 2° de verzoekers en de begunstigden van de internationale beschermingsstatus; 3° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf van onbeperkte duur zijn toegelaten of gemachtigd;	Considérant que l'Etat fédéral est donc compétent pour les autorisations de travail concernant notamment: 1° les ressortissants d'un Etat membre de l'Espace économique européen et de la Confédération Suisse ainsi que les membres de leur famille; 2° les demandeurs et les bénéficiaires de la protection internationale; 3° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour une durée illimitée;

<p>4° de onderdanen van derde landen die van het recht op gezinshereniging genieten;</p> <p>5° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf zijn gemachtigd of toegelaten om als hoofdactiviteit een studieopleiding te volgen die leidt tot het behalen van een titel van het hoger onderwijs;</p>	<p>4° les ressortissants de pays tiers qui bénéficient du droit au regroupement familial;</p> <p>5° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour suivre, à titre d'activité principale, un cycle d'études menant à l'obtention d'un titre d'enseignement supérieur ;</p>
<p>Overwegende dat, wat de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven betreft, artikel 7 van de Richtlijn 2024/1233/EU voorziet dat de verblijfstitels afgegeven overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen (hierna "Verordening (EG) nr. 1030/2002") indicaties dienen te bevatten inzake de toelating tot arbeid; dat deze bepalingen tot doel hebben dat derdelanders voor wie werk niet het doel van het verblijf is een verblijfstitel ontvangen die vermeldt of zij al dan niet zijn toegelaten arbeid te verrichten en dewelke, desgevallend, bijkomende informatie bevat over de voorwaarden waaronder zij zijn toegelaten te werken;</p>	<p>Considérant que, en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui séjournent sur le territoire belge à d'autres fins que le travail, l'article 7 de la Directive 2024/1233/UE prévoit que les titres de séjour délivrés conformément au Règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers (ci-après "Règlement (CE) n° 1030/2002") doivent contenir des indications concernant l'autorisation de travailler; que cette disposition a pour but que les ressortissants de pays tiers dont la finalité du séjour n'est pas de travailler reçoivent un titre de séjour indiquant s'ils sont autorisés ou non à travailler et pouvant contenir des informations supplémentaires sur les conditions auxquelles ils sont autorisés à travailler ;</p>
<p>Gelet op het feit dat de artikelen 4 tot 6 van de Richtlijn 2024/1233/EU, wat de onderdanen van derde landen die op het Belgische grondgebied willen verblijven om er te werken betreft, de lidstaten ertoe verplichten om één enkele aanvraagprocedure en één gecombineerde vergunning in te voeren, om de toelatingsprocedures te vereenvoudigen en het gemakkelijker te maken om hun statuut te controleren;</p>	<p>Considérant que, concernant les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, les articles 4 à 6 de la Directive 2024/1233/UE obligent les Etats membres à mettre en place une procédure de demande unique et d'un permis unique dans le but de simplifier les procédures d'admission et de faciliter le contrôle de leur statut ;</p>
<p>Overwegende dat de invoering van de gecombineerde vergunning en de gecombineerde procedure een nauwe samenwerking en uitwisseling van informatie vereist tussen de verschillende overheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;</p>	<p>Considérant que l'introduction du permis unique et de la procédure unique nécessite une étroite collaboration et l'échange d'informations entre les différentes autorités qui sont compétentes pour le séjour et l'emploi des travailleurs étrangers ;</p>
<p>Overwegende dat dit akkoord het mogelijk zal maken om de normen waaraan de partijen onderworpen zijn en de nadere procedureregels voor de afgifte van de vereiste verblijfsvergunning en toelating tot arbeid vast te leggen, volgens één</p>	<p>Considérant que cet accord permettra de déterminer les normes auxquelles sont soumises les parties et les modalités procédurales pour la délivrance des permis de séjour et des autorisations de travail requis, selon une</p>

enkele procedure en in overeenstemming met de bevoegdheidsverdelende regels;	procédure unique et conformément aux règles de répartition des compétences ;
Overwegende dat verschillende Europese richtlijnen die op het vlak van migratie goedgekeurd werden bijzondere regels bevatten ten gunste van de onderdanen van derde landen die in de lidstaten van de Europese Unie wensen te verblijven om er te werken;	Considérant que plusieurs directives européennes adoptées dans le domaine de la migration établissent des règles particulières en faveur des ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner dans les Etats membres de l'Union européenne afin d'y travailler ;
Overwegende dat de toepassing van de richtlijnen met betrekking tot de economische migratie deels onder de bevoegdheid van de Federale Staat en deels onder de bevoegdheid van de Gewesten valt; dat bijgevolg het respecteren van deze richtlijnen een nauwe samenwerking vereist tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten;	Considérant que la mise en œuvre des directives relatives à la migration économique relève en partie de la compétence de l'Etat fédéral et en partie de celle des Régions ; que par conséquent le respect des obligations imposées par ces directives nécessite une étroite collaboration entre l'Etat fédéral et les entités fédérées ;
Overwegende dat de afstemming tussen de door de verschillende overheden uitgevoerde controles bijdraagt tot de strijd tegen het misbruik op het gebied van migratie en illegale tewerkstelling, en bijgevolg de economische gezondheid van het land ten goede komt;	Considérant que l'harmonisation entre les contrôles effectués par les différentes autorités contribue à la lutte contre l'abus en matière de migration illégale et de travail illégal, et par conséquent qu'elle profite à la santé économique du pays ;
Overwegende dat het, met het oog op de vereenvoudiging van de uitvoering van deze opdrachten, gepast is dat de partijen bij dit akkoord hun acties coördineren en het te dien einde eens worden over de bijzondere modaliteiten van samenwerking.	Considérant que, afin de faciliter l'exercice de ces missions, il est opportun que les parties à cet accord coordonnent leurs actions et conviennent à cette fin de modalités particulières de coopération.
TUSSEN :	ENTRE :
De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Landbouw en van de Minister van Asiel en Migratie, en Maatschappelijke Integratie, belast met Grootstedenbeleid;	L'Etat fédéral représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-premier ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de l'Agriculture et de la Ministre de l'Asile et de la Migration, et de l'Intégration sociale, chargée de la Politique des Grandes villes ;
Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President en de Minister van Onderwijs, Justitie en Werk;	La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et Ministre de l'Enseignement, de la Justice et de l'Emploi ;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Vice-president en Waalse Minister van Economie, Industrie, Tewerkstelling, Vorming, Onderzoek en Digitale Technologieën;	La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Vice-Président et Ministre wallon en charge <u>de l'Économie, de l'Industrie, de l'Emploi, de la Formation, de la Recherche et du Numérique</u> ;
Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister van Economie, de Digitale Economie en Werk;	La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre de l'Economie, de l'Economie numérique et de l'Emploi ;
De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en de Minister van Onderwijs, Opleiding en werkgelegenheid.	La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-président de la Communauté germanophone et de la Ministre de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi.
WERD HET VOLGENDE OVEREENGESKOMEN :	EST CONVENU CE QUI SUIT :
Hoofdstuk I. – Algemene bepalingen	Chapitre I ^{er} . - Dispositions générales
Artikel 1.	Article 1 ^{er} .
§ 1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2024/1233/EU.	§ 1 ^{er} . Le présent accord de coopération transpose partiellement la Directive 2024/1233/EU.
Onverminderd de andere bevoegdheden die hun door dit akkoord worden toegekend, kunnen de partijen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord de nadere regels omschrijven die zijn vereist voor het uitvoeren van dit akkoord.	Sans préjudice des autres pouvoirs qui leur sont attribués par le présent accord, les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution, définir les modalités nécessaires à la mise en œuvre du présent accord.
§ 2. Dit samenwerkingsakkoord vormt het omzettingskader van de richtlijnen die zijn uitgevaardigd op grond van artikel 79, § 2,	§ 2. Le présent accord de coopération forme le cadre de transposition des directives prises sur base de l'article 79, § 2, a) et b), du Traité

<p>onder a) en b), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, wanneer ze de voorwaarden voor toegang en verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op een tewerkstelling gedurende meer dan negentig dagen bepalen, en wanneer ze de invoering van een gecombineerde aanvraagprocedure op het Belgisch niveau noodzakelijk maken.</p>	<p>sur le fonctionnement de l'Union européenne lorsqu'elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours et qu'elles nécessitent, au niveau belge, la mise en place d'une procédure de demande unique.</p>
<p>De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord die van toepassing zijn op deze richtlijnen bepalen.</p>	<p>Les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution, définir les modalités particulières de la mise en œuvre du présent accord applicables à ces directives.</p>
<p>Artikel 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>De partijen oefenen hun respectieve bevoegdheden uit met inachtneming van dit akkoord.</p>	<p>Les parties exercent leurs compétences respectives dans le respect du présent accord.</p>
<p>Bij het toepassen en interpreteren van dit akkoord moeten de bevoegdheden en de specifieke kenmerken van de verschillende partijen en de wettelijke verplichtingen die op elk van deze partijen rusten, worden gerespecteerd.</p>	<p>Lors de l'application et de l'interprétation du présent accord, les pouvoirs et les caractéristiques spécifiques des différentes parties ainsi que les obligations légales qui incombent à chacune d'entre elles doivent être respectés.</p>
<p>Hoofdstuk II – Definities & toepassingsgebied</p>	<p>Chapitre II - Définitions et champ d'application</p>
<p>Artikel 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:</p>	<p>Au sens du présent accord, on entend par :</p>
<p>1° "Dienst Vreemdelingenzaken": de federale administratieve overheid die bevoegd is voor de toepassing van de regelgeving inzake verblijf;</p>	<p>1° « Office des étrangers » : l'autorité administrative fédérale compétente pour l'application de la réglementation relative au séjour ;</p>

2° "regionale overheid": de gewest- of gemeenschapsoverheid die, overeenkomstig de gewestelijke of communautaire decreten, ordonnances en besluiten, de bevoegdheid uitoefent inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	2° « autorité régionale » : l'autorité régionale ou communautaire qui, conformément aux décrets, ordonnances et arrêtés régionaux ou communautaires, exerce la compétence en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
3° "FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg": federale administratieve overheid die bevoegd is voor de toepassing van de regelgeving met betrekking tot de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers op basis van hun specifieke verblijfssituatie (hierna: "FOD WASO");	3° « SPF Emploi, Travail et Concertation sociale » : l'autorité administrative fédérale compétente pour l'application de la réglementation en matière d'occupation des travailleurs étrangers en situation particulière de séjour (ci-après : "SPF ETCS") ;
4° "Gewest": het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de Duitstalige Gemeenschap dat of die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	4° « Région » : la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Communauté germanophone qui est compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
5° "de minister": de minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	5° « le ministre » : le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ;
6° "de gewestminister": de minister die bevoegd is voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers overeenkomstig artikel 6, § 1, IX, 3° van de bijzondere wet;	6° « le ministre régional » : le ministre compétent pour l'occupation des travailleurs étrangers conformément à l'article 6, §1, IX, 3° de la loi spéciale ;
7° "gecombineerde aanvraagprocedure": elke procedure, op basis van een gecombineerde aanvraag die door de werkgever of werknemer wordt ingediend om te worden gemachtigd om in België te verblijven en toegelaten te worden er te werken, en dewelke tot een beslissing in verband met deze aanvraag leidt;	7° « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par l'employeur ou le travailleur en vue d'être autorisé à séjourner en Belgique et d'y travailler, à une décision statuant sur cette demande ;
8° "onderdaan van een derde land": een persoon die geen burger is van de Unie in de zin van artikel 20, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;	8° « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est pas un citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1 ^{er} , du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ;
9° "toelating tot arbeid": toelating of vrijstelling, die de onderdaan van een derde land toelaat om in België te werken,	9° « autorisation de travail » : l'autorisation ou la dispense qui permet au ressortissant d'un pays tiers de travailler en Belgique

overeenkomstig de wetgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
10° "machtiging tot verblijf met het oog op werk": beslissing die de onderdaan van een derde land machtigt om voor een duur van meer dan negentig dagen in België te verblijven om er te werken, overeenkomstig de regelgeving inzake verblijf;	10° « autorisation de séjour aux fins de travail » : la décision qui autorise le ressortissant d'un pays tiers à séjourner en Belgique pour une durée de plus de nonante jours afin d'y travailler conformément à la réglementation relative au séjour ;
11° "gecombineerde vergunning": verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt en dewelke een onderdaan van een derde land in staat stelt om wettig in België te verblijven, om er te werken;	11° « permis unique » : le titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché du travail, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de séjourner légalement en Belgique pour y travailler ;
12° "vestigingseenheid": een plaats die men geografisch gezien kan identificeren door een adres, waar ten minste één activiteit van de onderneming wordt uitgeoefend of van waaruit de activiteit wordt uitgeoefend;	12° « unité d'établissement » : un endroit géographiquement identifiable au moyen d'une adresse et au sein duquel au moins une activité de l'entreprise est exercée ou à partir duquel l'activité est exercée ;
13° "maatschappelijke zetel": het officiële juridisch adres, zoals vastgelegd in de statuten, van een onderneming die rechtspersoonlijkheid heeft of het domicilieadres bij natuurlijke personen;	13° « siège social » : l'adresse juridique officielle, telle que mentionnée dans les statuts, d'une entreprise dotée de la personnalité juridique ou l'adresse du domicile des personnes physiques ;
14° "federale inspectiedienst": de door de federale overheid gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet;	14° « service d'inspection fédéral » : les agents habilités par l'autorité fédérale à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4°, de la loi spéciale ;
15° "gewestelijke inspectiedienst": de door de gewesten gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet;	15° « service d'inspection régional » : les agents habilités par les Régions à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4°, de la loi spéciale ;
16° "werknemer": een onderdaan van een derde land die legaal in België verblijft op grond van een machtiging tot verblijf met het oog op werk en, in het kader daarvan, in een arbeidsrelatie mag werken;	16° « travailleur » : un ressortissant d'un pays tiers qui réside légalement en Belgique sur la base d'une autorisation de séjour aux fins de travail et qui est autorisé, dans le cadre d'une relation de travail, à travailler ;

17° “uitvoerend samenwerkingsakkoord”: een uitvoerend samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet;	17° « accord de coopération d’exécution » : un accord de coopération d’exécution au sens de l'article 92bis, § 1 ^{er} , alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;
18° “regelgeving inzake verblijf”: de regelgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	18° « réglementation relative au séjour » : la réglementation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.
Artikel 4	Article 4
§ 1. Dit akkoord regelt de samenwerking tussen de partijen met betrekking tot:	§ 1 ^{er} . Le présent accord régit la coopération entre les parties en ce qui concerne :
1° de uitoefening van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	1° l'exercice des compétences en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
2° de coördinatie en de harmonisatie van de procedures en, voor zover hiervoor noodzakelijk, de modaliteiten met betrekking tot de machtiging tot verblijf met het oog op werk en de toelating tot arbeid;	2° la coordination et l'harmonisation des procédures et, pour autant que cela soit nécessaire, des modalités relatives à l'autorisation de séjour aux fins de travail et à l'autorisation de travail ;
3° de terugvordering van de kosten van repatriëring, huisvesting, verblijf en gezondheidszorg van buitenlandse werknemers en van de leden van hun gezin ten gevolge van een sociaal misdrijf dat betrekking heeft op de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.	3° le recouvrement des frais de rapatriement, de logement, de séjour et de soins de santé des travailleurs étrangers et des membres de leur famille à la suite d'une infraction sociale liée à l'occupation de travailleurs étrangers.
§ 2. Dit akkoord regelt eveneens de transversale maatregelen die uit de samenwerking bedoeld in paragraaf 1 voortvloeien:	§ 2. Le présent accord règle également les mesures transversales consécutives à la coopération visée au paragraphe 1 ^{er} :
1° de coherentie tussen de federale en gewestelijke regelgeving met betrekking tot de in dit akkoord geregelde onderwerpen;	1° la cohérence entre les réglementations fédérales et régionales relatives aux sujets régis par le présent accord ;

2° de regeling van de geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord.	2° le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord.
§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde samenwerking heeft tot doel:	§ 3. La coopération visée au paragraphe 1 ^{er} a pour objectif :
1° de territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de regionale overheden op grond van het territoriaal aanknopingspunt;	1° la répartition territoriale des compétences en matière d'occupation des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial ;
2° het vastleggen van het principe van wederzijdse erkenning, opdat de Gewesten hun bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet;	2° la détermination du principe de reconnaissance mutuelle, de sorte que les Régions exercent leurs compétences en matière d'occupation des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1 ^{er} , VI, alinéa 3, de la loi spéciale ;
3° de invoering en de coördinatie van een gecombineerde aanvraagprocedure voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied wensen te verblijven om er te werken, overeenkomstig de Richtlijn 2024/1233/EU;	3° l'instauration et la coordination d'une procédure de demande unique pour les ressortissants d'un pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, conformément à la Directive 2024/1233/UE ;
4° het bepalen van de gevolgen van het invoeren van een gecombineerde aanvraagprocedure op de toelating tot arbeid en/of de machtiging tot verblijf met het oog op werk, voor zover noodzakelijk door het invoeren van een gezamenlijke procedure, en het vastleggen van de rechten en plichten van de werkgever en de onderdaan van een derde land, alsook de informatieverplichtingen;	4° la détermination, pour autant que nécessaire par l'introduction d'une procédure de demande unique, des conséquences de celle-ci sur l'autorisation de travail et/ou l'autorisation de séjour aux fins de travail, ainsi que la fixation des droits et obligations de l'employeur et du ressortissant d'un pays tiers, et des obligations d'information ;
5° de coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, wat betreft normering, toepassing der normen, controle, toezicht en sanctionering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet	5° la coordination de la répartition des compétences en matière d'occupation des travailleurs étrangers concernant l'établissement des normes, l'application des normes, le contrôle, la surveillance et les sanctions, conformément aux dispositions de l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4°, de la loi spéciale ;

6° het regelen van de aansprakelijkheid, de bevoegdheidsverdeling en de informatie-uitwisseling voor het terugvorderen van de in paragraaf 1, 3° bedoelde kosten.	6° les règles concernant la responsabilité, la répartition des compétences et l'échange d'informations pour le recouvrement des frais visés au paragraphe 1 ^{er} , 3°.
Hoofdstuk III - Vastleggen van de bevoegdheden en wederzijdse erkenning	Chapitre III - Détermination des compétences et reconnaissance mutuelle
Artikel 5	Article 5
§ 1. De bevoegde regionale overheid voor het ontvangen en behandelen van een aanvraag voor een toelating tot arbeid van bepaalde duur wordt als volgt vastgesteld:	§ 1er. L'autorité régionale compétente pour la réception et le traitement d'une demande d'autorisation de travail à durée déterminée est désignée comme suit :
1° bij een Belgische werkgever, is de bevoegde regionale overheid:	1° dans le cas d'un employeur belge, l'autorité régionale compétente est :
- deze waar de vestigingseenheid van de werkgever gesitueerd is waaraan de tewerkstelling van de onderdaan van een derde land hoofdzakelijk verbonden is;	- celle où se situe l'unité d'établissement de l'employeur auquel l'emploi du ressortissant d'un pays tiers est principalement rattaché ;
- Wanneer de tewerkstelling niet hoofdzakelijk verbonden is aan één vestigingseenheid van de werkgever, is de bevoegde regionale overheid deze waar de maatschappelijke zetel van de werkgever gesitueerd is;	- lorsque l'emploi n'est pas principalement rattaché à une unité d'établissement, l'autorité régionale compétente est celle où se situe le siège social de l'employeur ;
2° bij een buitenlandse werkgever, is de bevoegde regionale overheid:	2° dans le cas d'un employeur étranger, l'autorité régionale compétente est :
- deze waar de Belgische vestigingseenheid van de buitenlandse werkgever gesitueerd is, waaraan de tewerkstelling van de onderdaan van een derde land hoofdzakelijk verbonden is ;	- celle où se situe l'unité d'établissement belge de l'employeur étranger auquel l'emploi du ressortissant d'un pays tiers est principalement rattaché;
- deze waar de vestigingseenheid van de eerste Belgische gebruiker van de dienstverrichting gesitueerd is, alwaar of via dewelke de tewerkstelling plaatsvindt, indien	- celle où se situe l'unité d'établissement du premier utilisateur belge du service, ou par l'intermédiaire duquel l'emploi a lieu, si l'employeur étranger n'a pas d'établissement en Belgique ;

de buitenlandse werkgever geen Belgische vestigingseenheid heeft;	
3° wanneer de aanvrager een uitzendkantoor is, is de bevoegde regionale overheid deze waar de vestigingseenheid van de gebruiker gesitueerd is waaraan de tewerkstelling van de onderdaan van een derde land hoofdzakelijk verbonden is ;	3° lorsque le demandeur est une agence d'intérim, l'autorité régionale compétente est celle où se situe l'unité d'établissement de l'utilisateur auquel l'emploi du ressortissant d'un pays tiers est principalement rattaché;
4° Voor alle andere gevallen is de bevoegde regionale overheid, in afwijking van de bepalingen onder 1° tot 3°, deze waar de tewerkstellingsactiviteiten van de onderdaan van een derde land hoofdzakelijk plaatsvinden of zullen plaatsvinden.	4° Pour tous les autres cas, l'autorité régionale compétente est, par dérogation aux 1° à 3°, celle où les activités d'emploi du ressortissant d'un pays tiers se déroulent ou se dérouleront principalement.
§ 2. De bevoegde regionale overheid voor een toelating tot arbeid van onbepaalde duur is deze die overeenkomt met de hoofdverblijfplaats van de werknemer.	§ 2. L'autorité régionale compétente pour une autorisation de travail à durée indéterminée est celle qui correspond à la résidence principale du travailleur.
Artikel 6	Article 6
Wanneer de regionale overheid waar de aanvraag voor een toelating tot arbeid wordt ingediend, niet de bevoegde overheid is overeenkomstig artikel 5, geeft deze de aanvraag na ontvangst door aan de bevoegde regionale overheid.	Lorsque l'autorité régionale auprès de laquelle la demande d'autorisation de travail est introduite n'est pas l'autorité compétente conformément à l'article 5, elle transmet la demande à l'autorité régionale compétente après réception.
De bevoegde regionale overheid die de aanvraag ontvangt, brengt de aanvrager op de hoogte dat de aanvraag werd doorgegeven.	L'autorité régionale compétente qui reçoit la demande informe le demandeur que la demande a été transmise.
Artikel 7	Article 7
De werknemer die beschikt over een geldige toelating tot arbeid voor bepaalde duur die toegekend of erkend werd door één regionale overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever,	Le travailleur qui dispose d'une autorisation de travail valable, accordée ou reconnue pour une durée déterminée par une autorité régionale pour un emploi dans une fonction spécifique chez un employeur donné, peut

kan in opdracht van dezelfde werkgever in héél België werken in deze functie, op voorwaarde dat de voorwaarden met betrekking tot de toelating tot arbeid, zoals vastgesteld door de eerste regionale overheid, zijn vervuld.	travailler dans cette fonction partout en Belgique pour le compte de ce même employeur, pour autant que les conditions relatives à l'autorisation de travail, telles que définies par la première autorité régionale, soient remplies.
De werknemer die beschikt over een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur die toegekend of erkend werd door één regionale overheid, kan op basis van diezelfde toelating tot arbeid in héél België werken.	Le travailleur qui dispose d'une autorisation de travail pour une durée indéterminée, accordée ou reconnue par une autorité régionale, peut travailler dans toute la Belgique sur la base de cette même autorisation de travail.
Indien dwingende redenen van algemeen belang dit rechtvaardigen, kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het tweede lid vallen, beperken.	Si des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application de l'alinéa 2 par accord de coopération d'exécution.
De gewesten kunnen voor hun bevoegdheid bepalen dat de werknemer die beschikt over een geldige toelating tot arbeid voor bepaalde duur die toegekend of erkend werd door een andere regionale overheid, gebruik kan maken van de vrijstellingen van de toelating tot arbeid van toepassing in hun gewest.	Les Régions peuvent déterminer, dans le cadre de leurs compétences, que le travailleur disposant d'une autorisation de travail à durée déterminée valable accordée ou reconnue par une autre autorité régionale, peut bénéficier des exemptions d'autorisation de travail applicables dans leur région.
Hoofdstuk IV – Vermelding met betrekking tot de arbeidsmarkt	Chapitre IV - Mention relative au marché du travail
Artikel 8	Article 8
§ 1. Op de verblijfstitel conform aan Verordening (EG) 1030/2002, die afgegeven wordt aan de onderdaan van een derde land die toegelaten of gemachtigd is tot verblijf, wordt melding gemaakt van de beperkingen van de toegang tot de arbeidsmarkt die vastgelegd zijn door de federale of gewestelijke regelgeving.	§ 1 ^{er} . Les limites à l'accès au marché du travail fixées par la réglementation fédérale ou régionale sont mentionnées sur le titre de séjour établi conformément au Règlement (CE) 1030/2002 délivré aux ressortissants de pays tiers admis ou autorisés au séjour.
Deze vermelding ziet er als volgt uit:	Cette mention se présente comme suit :

1° "Arbeidsmarkt: beperkt", of;	1° « Marché du travail : limité », ou ;
2° "Arbeidsmarkt: onbeperkt", of;	2° « Marché du travail : illimité », ou ;
3° "Arbeidsmarkt: nee".	3° « Marché du travail : non ».
§ 2. De vermelding op de gecombineerde vergunning met een toelating tot arbeid van bepaalde duur is "beperkt".	§ 2. La mention figurant sur le permis unique avec autorisation de travail de durée déterminée est « limitée ».
Behoudens door het Gewest bepaalde uitzonderingen moet een werkgever die een houder van een gecombineerde vergunning van bepaalde duur wil tewerkstellen hiervoor steeds een aanvraag indienen voor een toelating tot arbeid of melding doen bij de bevoegde regionale overheid conform de regels met betrekking tot het veranderen van werkgever zoals vervat in afdeling IV, onderafdeling III van hoofdstuk V.	Sauf exceptions déterminées par la Région, un employeur qui souhaite engager un titulaire de permis unique à durée déterminée doit toujours introduire une demande d'autorisation de travail ou une notification auprès de l'autorité régionale compétente, conformément aux règles relatives au changement d'employeur figurant à la section IV, sous-section III, du chapitre V.
Hoofdstuk V – De gecombineerde vergunning: procedure, rechten en plichten	Chapitre V - Permis unique : procédure, droits et obligations
Afdeling I – Algemene bepalingen	Section I ^{re} - Dispositions générales
Artikel 9	Article 9
§ 1. Onverminderd paragraaf 2, is dit hoofdstuk van toepassing op elke gecombineerde aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk en een toelating tot arbeid voor een periode van meer dan negentig dagen.	§ 1 ^{er} . Sans préjudice du paragraphe 2, le présent chapitre s'applique à toute demande unique d'autorisation de séjour aux fins de travail et d'autorisation de travail pour une période de plus de nonante jours.
In afwijking van het eerste lid zijn de artikelen 15, 16 en 18 niet van toepassing op onderdanen van een derde land die door een arbeidsovereenkomst verbonden blijven met een buiten de Europese Unie gevestigde werkgever, waar zij gewoonlijk werken.	Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , les articles 15, 16 et 18 ne s'appliquent pas aux ressortissants d'un pays tiers qui restent liés par un contrat de travail à un employeur établi en dehors de l'Union européenne, ou ils travaillent habituellement.
§ 2. De partijen kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën van werknemers die onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen, beperken.	§ 2. Les parties peuvent, au moyen d'un accord de coopération d'exécution, limiter les catégories de travailleurs qui tombent dans le champ d'application du présent chapitre .

§ 3. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder “werkgever”: de werkgever die de aanvraag indient voor de toekenning of de verlenging van een gecombineerde vergunning, of een melding doet voor de verandering van werkgever.	§ 3. Pour l'application du présent chapitre, on entend par « employeur » : l'employeur qui introduit une demande en vue de l'octroi ou du renouvellement d'un permis unique, ou qui notifie un changement d'employeur.
Artikel 10	Article 10
Onverminderd andersluidende bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn in toepassing van artikel 6, § 1, IX, 3°, van de bijzondere wet, de toelatingen tot arbeid voor meer dan negentig dagen vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere gecombineerde verblijfstitel met het oog op werk van meer dan negentig dagen.	Sans préjudice des dispositions contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes en application de l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3°, de la loi spéciale, les autorisations de travail de plus de nonante jours sont contenues dans le permis unique ou dans un autre titre de séjour unique en vue d'un travail de plus de nonante jours, aux fins de l'application du présent chapitre.
Artikel 11	Article 11
§ 1. De gecombineerde vergunning bestaat uit een machtiging tot verblijf met het oog op werk en een toelating tot arbeid.	§ 1 ^{er} . Le permis unique comprend une autorisation de séjour aux fins de travail et une autorisation de travail.
§ 2. De machtiging tot verblijf met het oog op werk kan enkel geldig ontstaan indien er een geldige toelating tot arbeid is.	§ 2. L'autorisation de séjour aux fins de travail ne peut être créée valablement que si le titulaire dispose d'une autorisation de travail valable.
De toelating tot arbeid is enkel geldig indien er een geldige machtiging tot verblijf met het oog op werk is.	L'autorisation de travail n'est valable que si le titulaire dispose d'une autorisation de séjour valable à des fins de travail.
§ 3. Eens een gecombineerde vergunning is toegekend, kan deze in de gevallen en voor de duur bepaald door dit samenwerkingsakkoord, overeenkomstig onderafdeling II van afdeling V van dit hoofdstuk, haar geldigheid tijdelijk behouden	§ 3. Une fois qu'un permis unique a été accordé, il peut, dans les cas et pour la durée déterminée par le présent accord de coopération conformément à la sous-section II de la section V de ce chapitre, conserver temporairement sa validité sans qu'il y ait

zonder dat er een geldige toelating tot arbeid is voor zover de onderdaan van een derde land zich houdt aan regelgeving inzake verblijf.	d'autorisation de travail valable, pour autant que le ressortissant d'un pays tiers respecte la réglementation relative au séjour.
§ 4. De houder van een gecombineerde vergunning kan zonder geldige toelating tot arbeid in de gevallen bedoeld in paragraaf 3 niet werken in België.	§ 4. Le titulaire d'un permis unique ne peut pas travailler en Belgique sans autorisation de travail valable dans les cas visés au paragraphe 3.
Afdeling II – Gecombineerde vergunning: procedure	Section II - Permis unique : procédure
Onderafdeling I - Indiening van een aanvraag voor een gecombineerde vergunning met toelating tot arbeid van bepaalde duur en de verlenging ervan	Sous-section I ^{re} - Introduction d'une demande de permis unique avec autorisation de travail à durée déterminée et son renouvellement
Artikel 12	Article 12
De werkgever dient de aanvraag voor een gecombineerde vergunning met toelating tot arbeid van bepaalde duur, en de verlenging ervan, in bij de bevoegde regionale overheid.	L'employeur introduit la demande de permis unique avec autorisation de travail à durée déterminée, ainsi que son renouvellement, auprès de l'autorité régionale compétente.
De indieningsvoorwaarden worden in de gewestelijke en federale regelgeving bepaald, rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling.	Les conditions d'introduction sont définies par les réglementations régionales et fédérales, en tenant compte de la répartition des compétences.
Het Gewest bepaalt de nadere procedurele regels inzake de indiening.	La Région fixe les modalités procédurales relatives à l'introduction de la demande.
Artikel 13	Article 13
§1. De aanvraag voor verlenging van de gecombineerde vergunning met toelating tot arbeid van bepaalde duur wordt ingediend ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de lopende gecombineerde vergunning.	§ 1er. La demande de prolongation du permis unique avec autorisation de travail à durée déterminée est introduite au plus tard deux mois avant l'expiration de la durée de validité du permis unique en cours.
De aanvraag bedoeld in het eerste lid kan worden ingediend door dezelfde werkgever als	La demande visée à l'alinéa 1er peut être introduite par le même employeur que celui

deze voor wie de lopende gecombineerde vergunning geldt of een andere werkgever.	pour lequel le permis unique en cours est valable ou par un autre employeur.
Indien de aanvraag laattijdig wordt ingediend maar binnen de geldigheidsduur van de lopende gecombineerde vergunning betaalt de aanvrager het door de minister of zijn gemachtigde bepaalde bedrag. Indien dit bedrag niet wordt betaald, wordt de aanvraag onontvankelijk verklaard.	Si la demande est introduite tardivement mais dans la période de validité du permis unique en cours, le demandeur paie le montant fixé par le ministre ou son délégué Si ce montant n'est pas acquitté, la demande est déclarée irrecevable.
De voorwaarden, modaliteiten en procedure worden geregeld in de regelgeving inzake verblijf.	Les conditions, modalités et procédure sont réglées dans la réglementation concernant le séjour.
§2. Onverminderd de eventuele mogelijkheid om een nieuwe aanvraag voor een gecombineerde vergunning in te dienen, is een aanvraag voor de verlenging van de machtiging tot verblijf met het oog op werk, ingediend na de geldigheidsduur van de gecombineerde vergunning onontvankelijk.	§ 2. Sans préjudice de la possibilité éventuelle d'introduire une nouvelle demande de permis unique, une demande de prolongation d'une autorisation de séjour aux fins de travail, introduite après l'expiration du permis unique , est irrecevable.
Artikel 14	Article 14
De onderdaan van een derde land wordt in het bezit gesteld van een tijdelijk verblijfsdocument in afwachting van een beslissing van de regionale overheid en/of Dienst Vreemdelingenzaken indien de geldigheid van de lopende gecombineerde vergunning verstrijkt tijdens de procedure tot verlenging.	Le ressortissant d'un pays tiers se voit délivrer un document de séjour provisoire dans l'attente d'une décision de l'autorité régionale et/ou de l'Office des étrangers si la validité du permis unique en cours expire au cours de la procédure de renouvellement.
Het eerste lid is enkel van toepassing voor zover werd voldaan aan de bepalingen in artikel 13, §1.	L'alinéa 1 ^{er} n'est applicable que pour autant que les dispositions de l'article 13, §1 ^{er} , sont respectées.
Onderafdeling II - Indiening van een aanvraag voor een gecombineerde vergunning met toelating tot arbeid van onbepaalde duur en de verlenging ervan	Sous-section II - Introduction d'une demande de permis unique avec autorisation de travail à durée indéterminée et son renouvellement

Artikel 15	Article 15
Een aanvraag voor een gecombineerde vergunning voor onbepaalde duur wordt door de werknemer ingediend bij de bevoegde regionale overheid.	Le travailleur introduit une demande de permis unique à durée indéterminée auprès de l'autorité régionale compétente.
Onverminderd het eerste lid, zijn de bepalingen van artikel 13 ook van toepassing bij een overstap naar een gecombineerde vergunning van onbepaalde duur.	Sans préjudice du premier alinéa, les dispositions de l'article 13 sont également d'application lors du passage à un permis unique de durée indéterminée.
De indieningsvoorwaarden worden in de gewestelijke en federale regelgeving bepaald, rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling.	Les conditions d'introduction sont définies par les réglementations régionales et fédérales, en tenant compte de la répartition des compétences.
Het Gewest bepaalt de nadere procedurele regels inzake de indiening.	La Région fixe les modalités procédurales relatives à l'introduction de la demande.
Artikel 16	Article 16
Indien de toelating tot arbeid door de bevoegde regionale overheid voor onbepaalde duur wordt toegekend, dient de werknemer de volgende aanvraag voor verlenging van zijn gecombineerde vergunning in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft.	Si l'autorisation de travail est octroyée par l'autorité régionale compétente pour une durée indéterminée, le travailleur introduit la demande de renouvellement de son permis unique suivante auprès du bourgmestre du lieu où il réside.
In het in het eerste lid bedoelde geval worden de procedure en voorwaarden bepaald in de regelgeving inzake verblijf.	Dans le cas visé à l'alinéa 1 ^{er} , la procédure et les conditions sont déterminées par la réglementation relative au séjour.
Indien de geldigheid van de gecombineerde vergunning verstrijkt in afwachting van het nemen van een beslissing, wordt de onderdaan van een derde land in het bezit gesteld van een tijdelijk verblijfsdocument overeenkomstig artikel 14, onder dezelfde voorwaarden.	Si la validité du permis unique expire pendant l'attente d'une décision, le ressortissant d'un pays tiers se voit délivrer un document de séjour provisoire conformément à l'article 14, suivant les mêmes conditions.
Onderafdeling III – Behandeling van de aanvraag	Sous-section III - Traitement de la demande

Artikel 17	Article 17
De partijen bepalen de nadere regels voor het behandelen van de aanvragen rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling.	Les parties définissent les modalités relatives au traitement des demandes en tenant compte de la répartition des compétences.
De Dienst Vreemdelingenzaken en de regionale overheden behandelen de aanvragen gezamenlijk en respecteren daarbij hun respectievelijke bevoegdheden.	L'Office des étrangers et les autorités régionales traitent les demandes de manière conjointe et se conforment dans ce cadre à leurs compétences respectives.
Artikel 18	Article 18
§ 1. De beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt binnen de negentig dagen genomen na de datum van indiening van de volledige aanvraag.	§ 1 ^{er} . La décision relative à la demande de permis unique est prise dans les nonante jours à dater de l'introduction de la demande complète.
In afwijking van het eerste lid begint de beslissingstermijn te lopen op de dag dat de aanvrager op de hoogte werd gebracht dat het dossier aan de bevoegde overheid is overgemaakt overeenkomstig artikel 6 indien de aanvraag niet bij de bevoegde regionale overheid werd ingediend maar wel volledig is.	Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , le délai de décision commence à courir le jour où le demandeur a été informé que le dossier a été transmis à l'autorité compétente conformément à l'article 6, si la demande n'a pas été introduite auprès de l'autorité régionale compétente mais qu'elle est complète.
§ 2. In uitzonderlijke omstandigheden, die verbonden zijn met de complexiteit van de aanvraag, kan de termijn bedoeld in paragraaf 1 éénmaal verlengd worden met maximaal dertig dagen door ofwel de regionale overheid ofwel de Dienst Vreemdelingenzaken.	§ 2. Dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de la demande, le délai visé au paragraphe 1 ^{er} peut être prolongé une seule fois pour une période maximale de trente jours par l'autorité régionale ou l'Office des étrangers.
Artikel 19	Article 19
§ 1. De bevoegde regionale overheid gaat de volledigheid van de aanvraag na.	§ 1 ^{er} . L'autorité régionale compétente vérifie que la demande est complète.
§ 2. De aanvraag is slechts volledig wanneer deze de documenten bevat met betrekking tot:	§ 2. La demande n'est complète que si elle comporte :

1° de toelating tot arbeid die voorgeschreven zijn door de regelgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, en;	1° les documents relatifs à l'autorisation de travail prescrits par la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers, et ;
2° de machtiging tot verblijf met het oog op werk die voorgeschreven zijn door de regelgeving inzake verblijf.	2° les documents relatifs à l'autorisation de séjour aux fins de travail prescrits par la réglementation relative au séjour.
§ 3. Wanneer niet alle documenten die vereist zijn om de aanvraag te staven voorgelegd worden, of indien ze onvolledig, ongeldig, onduidelijk, onleesbaar of niet relevant zijn, deelt de regionale overheid de werkgever of onderdaan van een derde land schriftelijk mee welke aanvullende inlichtingen of documenten moeten worden voorgelegd om de aanvraag te vervolledigen.	§ 3. Si tous les documents requis pour étayer la demande ne sont pas présentés, ou s'ils sont incomplets, non valables, peu clairs, illisibles ou non pertinents, l'autorité régionale notifie par écrit à l'employeur ou au ressortissant d'un pays tiers les informations ou documents complémentaires qui doivent être présentés pour compléter la demande.
Deze documenten moeten binnen een termijn van vijftien dagen na opvraging worden voorgelegd.	Ces documents doivent être présentés dans un délai de quinze jours à dater de leur demande.
Indien de werkgever of onderdaan van een derde land aantoont dat de in het eerste lid bedoelde documenten niet binnen een termijn van vijftien dagen kunnen worden voorgelegd, bepaalt de regionale overheid een redelijke termijn waarbinnen deze alsnog moeten worden voorgelegd.	Si l'employeur ou le ressortissant d'un pays tiers démontre que les documents visés à l'alinéa 1 ^{er} ne peuvent pas être présentés dans un délai de quinze jours, l'autorité régionale fixe un délai raisonnable dans lequel ceux-ci doivent être présentés.
§ 4. Indien de aanvullende documenten of inlichtingen niet binnen de termijn bedoeld in paragraaf 3, tweede of derde lid, werden voorgelegd, wordt de aanvraag onontvankelijk verklaard.	§ 4. Si les documents ou informations complémentaires n'ont pas été présentés dans le délai visé au paragraphe 3, alinéa 2 ou 3, la demande est déclarée irrecevable.
Afdeling III – Onderzoek, beslissing en afgifte van de gecombineerde vergunning	Section III - Examen, décision et délivrance du permis unique
Onderafdeling I – Onderzoek	Sous-section I ^{re} - Examen
Artikel 20	Article 20

Tijdens het onderzoek van de aanvraag kunnen zowel de regionale overheid als de Dienst Vreemdelingenzaken vragen om aanvullende inlichtingen of documenten voor te leggen.	Au cours de l'examen de la demande, tant l'autorité régionale que l'Office des étrangers peuvent demander des informations ou documents complémentaires.
Deze documenten moeten binnen een termijn van vijftien dagen na opvraging worden voorgelegd.	Ces documents doivent être présentés dans un délai de quinze jours à dater de leur demande.
Indien de werkgever of onderdaan van een derde land aantoont dat de in het eerste lid bedoelde documenten niet binnen een termijn van vijftien dagen kunnen worden voorgelegd, kan de bevoegde overheid een redelijke termijn bepalen waarbinnen deze alsnog moeten worden voorgelegd.	Si l'employeur ou le ressortissant d'un pays tiers démontre que les documents visés à l'alinéa 1 ^{er} ne peuvent pas être présentés dans un délai de quinze jours, l'autorité compétente peut fixer un délai raisonnable dans lequel ceux-ci doivent être présentés.
Indien de aanvullende inlichtingen of documenten niet binnen de in het eerste of tweede lid voorgeschreven termijn werden voorgelegd, wordt de aanvraag onontvankelijk verklaard of geweigerd.	Si les informations ou les documents complémentaires n'ont pas été communiqués dans le délai fixé à l'alinéa 1 ^{er} ou 2, la demande est déclarée irrecevable ou refusée.
Tijdens de in dit artikel bedoelde periodes wordt de beslissingstermijn, bedoeld in artikel 18, geschorst.	Le délai de décision prévu à l'article 18 est suspendu pendant les périodes visées au présent article.
Onderafdeling II - Beslissing	Sous-section II – Décision
Artikel 21	Article 21
De beslissingen waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend nemen de vorm aan van een gecombineerde administratieve akte die tegelijkertijd de toelating tot arbeid en de machtiging tot verblijf met het oog op werk toestaat.	Les décisions accordant le permis unique prennent la forme d'un acte administratif unique autorisant à la fois le travail et le séjour aux fins de travail.
Artikel 22	Article 22
§ 1. De beslissing tot onontvankelijkheid of weigering van de toelating tot arbeid beëindigt de behandeling van de aanvraag.	§ 1 ^{er} . La décision d'irrecevabilité ou de refus de l'autorisation au travail met fin au traitement de la demande.

De beslissing tot onontvankelijkheid of weigering van de machtiging tot verblijf beëindigt de behandeling van de aanvraag.	La décision d'irrecevabilité ou de refus de l'autorisation de séjour met fin au traitement de la demande.
§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde beslissingen beëindigen het in artikel 14 of 16, derde lid, bedoelde tijdelijk verblijf, ongeacht het indienen van een eventueel beroep.	§ 2. Les décisions visées au paragraphe 1 ^{er} mettent fin au séjour temporaire visé à l'article 14 ou 16, alinéa 3, indépendamment de l'introduction d'un éventuel recours.
Onderafdeling III – Afgifte van de gecombineerde vergunning en duur	Sous-section III - Délivrance du permis unique et durée
Artikel 23	Article 23
§ 1. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt tot verblijf met het oog op werk en een toelating tot arbeid krijgt toegekend of erkend, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke post of de gemeente op de hoogte van de positieve beslissingen conform de regelgeving inzake verblijf.	§ 1er. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner en vue de travailler et se voit octroyer ou reconnaître une autorisation de travail, l'Office des étrangers informe le poste diplomatique ou la commune des décisions positives conformément à la réglementation en matière de séjour.
Indien de onderdaan van een derde land zich op de datum van het indienen van de aanvraag voor een gecombineerde vergunning in het buitenland bevond of wanneer de regelgeving inzake verblijf dit voorziet, vraagt deze de toekenning van het vereiste visum aan.	Si le ressortissant d'un pays tiers se trouvait à l'étranger à la date de l'introduction de la demande d'un permis unique ou lorsque la réglementation en matière de séjour le prévoit, celui-ci sollicite l'octroi du visa requis.
§ 2. De werknemer wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven conform de toepasselijke regelgeving inzake de inschrijving in de registers.	§ 2. Le travailleur est inscrit au registre des étrangers conformément à la réglementation applicable en matière d'inscription dans les registres.
§3. Onverminderd de regelgeving inzake verblijf, wordt de in paragraaf 1, eerste lid bedoelde onderdaan van een derde land, op zijn vraag in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning wanneer hij zich aanbiedt bij de gemeente met het oog op de afgifte van de gecombineerde vergunning.	§ 3. Sans préjudice de la réglementation en matière de séjour, le ressortissant d'un pays tiers visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , se voit délivrer, à sa demande, un document de séjour provisoire dans l'attente de la délivrance du permis unique lorsqu'il se présente à la commune en vue de l'octroi du permis unique.

Artikel 24	Article 24
De duur van de machtiging tot verblijf met het oog op werk stemt overeen met de duur van de toegekende toelating tot arbeid.	La durée de l'autorisation de séjour aux fins de travail correspond à la durée de l'autorisation de travail accordée.
De duur van de gecombineerde vergunning stemt overeen met de duur van de toegekende toelating tot arbeid.	La durée du permis unique correspond à la durée de l'autorisation de travail.
In afwijking van het eerste en tweede lid, bepaalt de minister of zijn gemachtigde de duur van de machtiging tot verblijf met het oog op werk en de duur van de gecombineerde vergunning in het kader van een gecombineerde vergunning met toelating tot arbeid van onbepaalde duur.	Par dérogation aux alinéas 1 ^{er} et 2, le ministre ou son délégué fixe la durée de l'autorisation de séjour aux fins de travail et la durée du permis unique dans le cadre d'un permis unique avec autorisation de travail à durée indéterminée.
Afdeling IV – Rechten en plichten	Section IV - Droits et obligations
Onderafdeling I – Plichten	Sous-section I ^{re} - Obligations
Artikel 25	Article 25
Tijdens de geldigheidsduur van een gecombineerde vergunning meldt de werkgever voor wie de lopende gecombineerde vergunning geldt aan de bevoegde regionale overheid het volgende:	Pendant la durée de validité d'un permis unique, l'employeur pour lequel le permis unique en cours est valable notifie ce qui suit à l'autorité régionale compétente :
1° de verbreking van de arbeidsrelatie;	1° la rupture de la relation de travail;
2° elke betekenisvolle wijziging van de arbeidsvoorwaarden die gevolgen kan hebben voor de geldigheid van de toelating tot arbeid.	2° toute modification significative des conditions de travail susceptible d'affecter la validité de l'autorisation de travail.
Het Gewest bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor de melding.	La Région détermine les conditions et les modalités de la notification.
Onderafdeling II – Aanvang van de tewerkstelling	Sous-section II - Début de l'occupation

Artikel 26	Article 26
De onderdaan van een derde land kan beginnen werken:	Le ressortissant d'un pays tiers peut commencer à travailler :
1° van zodra hij beide beslissingen bedoeld in artikel 21 ontvangt en voor zover hij zich houdt aan de regelgeving met betrekking tot toegang tot het grondgebied en het verblijf in België, en dit voor een maximale periode van negentig dagen zonder dat het tijdelijk document in de zin van artikel 23, §3 of de gecombineerde vergunning werd verkregen;	1° dès réception des deux décisions visées à l'article 21 et pour autant que la réglementation relative à l'accès au territoire et au séjour en Belgique soit respectée, et ce pour une période maximale de nonante jours sans avoir obtenu le document visé à l'article 23, §3 ou le permis unique ;
2° in het kader van een verlenging van de gecombineerde vergunning van zodra de regionale overheid de toelating tot arbeid toekent, voor zover hij zich houdt aan de regelgeving met betrekking tot toegang tot het grondgebied en het verblijf in België.	2° dans le cadre du renouvellement du permis unique, dès que l'autorité régionale accorde l'autorisation de travail, pour autant que la réglementation relative à l'accès au territoire et au séjour en Belgique soit respectée.
Onderafdeling III – Veranderen van werkgever	Sous-section III - Changement d'employeur
Artikel 27	Article 27
§ 1. De werknemer heeft gedurende de geldigheidsduur van de gecombineerde vergunning het recht om met behoud van de lopende gecombineerde vergunning te veranderen van werkgever, voor zover wordt voldaan aan de in paragraaf 4 bedoelde regelgeving.	§ 1 ^{er} . Pendant la durée de validité du permis unique, le travailleur a le droit de changer d'employeur tout en conservant le permis unique en cours, pour autant que la réglementation visée au paragraphe 4 soit respectée.
§ 2. De werknemer geniet het in paragraaf 1 bedoelde recht slechts na een wachttermijn van zes opeenvolgende maanden tewerkstelling op grond van een gecombineerde vergunning. De wachttermijn begint te lopen vanaf de datum van effectieve tewerkstelling.	§ 2. Le travailleur ne bénéficie du droit visé au paragraphe 1 ^{er} qu'après une période d'attente de six mois consécutifs d'emploi sur la base d'un permis unique. Le délai d'attente commence à courir à partir de la date d'entrée en fonction effective.
In naar behoren gemotiveerde gevallen van ernstige schending door de werkgever van de contractuele voorwaarden van de arbeidsrelatie kan de houder van een gecombineerde vergunning van werkgever	Dans les cas dûment justifiés de violation grave par l'employeur des conditions de la relation de travail, le détenteur d'un permis unique peut changer d'employeur sans

veranderen vóór het verstrijken van de wachttermijn van zes maanden tewerkstelling.	attendre la fin de la période d'attente de six mois.
De regionale overheden bepalen, elk voor zich, de gronden die in aanmerking komen voor de toepassing van het tweede lid.	Les autorités régionales déterminent, chacune pour leur compte, les motifs qui peuvent être pris en considération pour l'application de l'alinéa 2.
Wanneer een nieuwe gecombineerde vergunning wordt verkregen nadat een vorige gecombineerde vergunning beëindigd, ingetrokken of niet verlengd werd, geldt de in het eerste lid bedoelde wachttermijn opnieuw.	Lorsqu'un nouveau permis unique a été obtenu après qu'il a été mis fin au permis unique ou que celui-ci ait été retiré ou n'ait pas été renouvelé, la période d'attente visée à l'alinéa 1 ^{er} s'applique à nouveau.
§ 3. De bevoegde regionale overheid neemt een beslissing binnen de vijfenveertig dagen vanaf de datum van de volledige melding van verandering van werkgever.	§ 3. L'autorité régionale compétente prend une décision dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de la notification complète du changement d'employeur.
De termijn in het eerste lid kan in uitzonderlijke en naar behoren gemotiveerde omstandigheden éénmaal met een termijn van vijftien dagen worden verlengd.	Le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} peut être prolongé une fois de quinze jours dans des circonstances exceptionnelles et dûment justifiées.
Tijdens de in het eerste en tweede lid bedoelde periodes wordt het recht om van werkgever te veranderen, geschorst.	Pendant les périodes visées aux alinéas 1 ^{er} et 2, le droit de changer d'employeur est suspendu.
Na de in het eerste lid en, indien van toepassing, tweede lid bedoelde termijn kan de tewerkstelling bij de nieuwe werkgever starten in afwachting van een beslissing over de toelating tot arbeid.	Après le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} et, si applicable, à l'alinéa 2, l'emploi chez le nouvel employeur peut commencer dans l'attente d'une décision concernant l'autorisation de travail.
§ 4. De regionale overheid regelt en beoordeelt de melding van verandering van werkgever op basis van de regelgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers.	§ 4. L'autorité régionale règle et évalue la notification du changement d'employeur sur la base de la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers.
Wanneer de regionale overheid de verandering van werkgever toekent, kan de duur van de toelating tot arbeid niet de resterende duur van de lopende gecombineerde vergunning overschrijden.	Lorsque l'autorité régionale accorde le changement d'employeur, la durée de l'autorisation de travail ne peut excéder la durée restante du permis unique en cours.

§ 5. Dit artikel doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de minister of zijn gemachtigde om een einde te stellen aan de gecombineerde vergunning of deze in te trekken of van de regionale overheid om de toelating tot arbeid te beëindigen.	§ 5. Le présent article ne porte pas préjudice à la compétence du ministre ou son délégué de mettre fin au permis unique ou de le retirer ou celle de l'autorité régionale de mettre fin à l'autorisation de travail.
Artikel 28	Article 28
De volgende bepalingen uit dit hoofdstuk en de transversale bepalingen met betrekking tot de procedure zijn van toepassing op de verandering van werkgever voor zover ze betrekking hebben op de toelating tot arbeid:	Les dispositions suivantes du présent chapitre et les dispositions transversales relatives à la procédure sont applicables au changement d'employeur dans la mesure où elles concernent l'autorisation de travail :
1° de bepalingen met betrekking tot de indiening van een volledige aanvraag;	1° les dispositions relatives à l'introduction de la demande complète ;
2° de bepalingen met betrekking tot de volledigheid en het aanvullen van de aanvraag;	2° Les dispositions relatives à l'examen du caractère complet de la demande et à la demande de compléments ;
3° de bepalingen met betrekking tot het aanvangen van de beslissingstermijn;	3° les dispositions concernant le point de départ du délai de décision ;
4° de bepalingen met betrekking tot het nemen van een beslissing met betrekking tot de toelating tot arbeid;	4° les dispositions relatives à la prise de décision concernant l'autorisation de travail ;
5° de bepalingen met betrekking tot informeren van de werkgever en de werknemer;	5° les dispositions relatives à l'information de l'employeur et du travailleur ;
6° de bepalingen met betrekking tot het einde van de toelating tot arbeid.	6° les dispositions relatives à la fin de l'autorisation de travail.
Artikel 29	Article 29
De lopende toelating tot arbeid eindigt van rechtswege van zodra de nieuwe tewerkstelling aanvangt.	L'autorisation de travail en cours prend fin de plein droit dès que la nouvelle occupation débute.
Afdeling V- Beëindiging	Section V - Fin

Onderafdeling I – Algemene bepalingen	Sous-section I ^{re} - Dispositions générales
Artikel 30	Article 30
De toelating tot arbeid vervalt van rechtswege bij een beslissing tot beëindiging of intrekking van de machtiging tot verblijf met het oog op werk.	L'autorisation de travail expire de plein droit en cas de décision de fin ou de retrait de l'autorisation de séjour aux fins de travail.
Onderafdeling II – Behoud van de gecombineerde vergunning	Sous-section II - Maintien du permis unique
Artikel 31	Article 31
§ 1. De gecombineerde vergunning wordt niet automatisch beëindigd enkel en alleen omwille van werkloosheid gedurende:	§ 1 ^{er} . Il n'est pas automatiquement mis fin au permis unique du seul fait du chômage pendant :
1° periodes van maximaal drie maanden tijdens de geldigheidsduur van de gecombineerde vergunning gedurende de eerste twee jaar van het verblijf als houder van een gecombineerde vergunning, met een totale maximale duur van 6 maanden over het hele verblijf als houder van een gecombineerde vergunning;	1° des périodes de trois mois maximum pendant la durée de validité du permis unique au cours des deux premières années en tant que titulaire d'un permis unique, avec une durée maximale totale de 6 mois sur l'ensemble du séjour en tant que titulaire d'un permis unique ;
2° periodes van maximaal zes maanden tijdens de geldigheidsduur van de gecombineerde vergunning na de eerste twee jaar van het verblijf als houder van een gecombineerde vergunning, met een totale maximale duur van 9 maanden over het hele verblijf als houder van een gecombineerde vergunning.	2° des périodes de six mois maximum pendant la durée de validité du permis unique après les deux premières années en tant que titulaire d'un permis unique, avec une durée maximale totale de 9 mois sur l'ensemble du séjour en tant que titulaire du permis unique.
Na de in het eerste lid bedoelde periode of periodes, eventueel vermeerderd met de in paragraaf 2 bedoelde periode komt de machtiging tot verblijf met het oog op werk automatisch ten einde wanneer er geen geldige toelating tot arbeid is.	A l'issue de la période visée à l'alinéa 1 ^{er} , éventuellement augmentée avec la période ou les périodes visée(s) au paragraphe 2, l'autorisation de séjour aux fins de travail prend automatiquement fin en l'absence d'autorisation de travail valable.
§ 2. Indien de werknemer slachtoffer is van ernstige sociale inbreuken gepleegd door de	§ 2. Si le travailleur est victime d'infractions sociales graves commises par l'employeur,

<p>werkgever waarop de intrekingsgrond dat de werkgever de wettelijke en reglementaire verplichtingen voor de tewerkstelling van werknemers niet nakomt, met inbegrip van de loon- en andere arbeidsvoorwaarden die gelden voor de werknemers, van toepassing is:</p>	<p>pour lesquelles le motif de retrait applicable est que l'employeur ne respecte pas les obligations légales et réglementaires en matière d'occupation des travailleurs, y compris les conditions salariales et autres conditions de travail applicables aux travailleurs :</p>
<p>1° worden de periode van drie maanden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1° of naargelang het geval de periode van 6 maanden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 2° verlengd met drie maanden.</p>	<p>1° la période de trois mois visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, 1°, ou, selon le cas, la période de six mois visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, 2°, sont prolongées de trois mois ;</p>
<p>2° wordt de totale maximale termijn bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1° of 2° naargelang het geval, ook verlengd met drie maanden.</p>	<p>2° la durée maximale totale visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, 1° ou, selon le cas, 2°, est également prolongée de trois mois.</p>
<p>Wanneer een klacht wordt ingediend door een werknemer binnen de drie maanden nadat de arbeidsrelatie verbroken is, wordt de Dienst Vreemdelingenzaken zo snel mogelijk op de hoogte gebracht indien de betrokken onderdaan van een derde land toestemming geeft om de informatie te delen. De klacht bevat in dit geval verplicht de volgende gegevens:</p> <ul style="list-style-type: none"> -de identificatiegegevens van de betrokkene; -de gegevens met betrekking tot de gecombineerde vergunning. 	<p>Lorsqu'une plainte est déposée par un travailleur endéans des trois mois après la rupture de la relation de travail, l'Office des étrangers en est informé dans les plus brefs délais, si l'autorisation de partager les informations a été donnée par le ressortissant de pays concerné. Dans ce cas, la plainte doit obligatoirement contenir les informations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> -les données d'identification de la personne concernée ; -les données relatives au permis unique.
<p>De in artikel 40, §2 bedoelde inspecteurs kunnen adviseren of de werknemer wiens toelating tot arbeid wordt beëindigd, slachtoffer is geweest van de in het eerste lid bedoelde inbreuken. Zij adviseren de Dienst Vreemdelingenzaken bij een klacht zoals bedoeld in paragraaf 2, tweede lid. Op basis van de beschikbare gegevens wordt er in het advies rekening gehouden met de zwaarwichtigheid, omvang en duurtijd van de inbreuk en het mogelijks economisch voordeel van de werkgever.</p>	<p>Les inspecteurs visés à l'article 40, § 2, peuvent émettre un avis quant à savoir si le travailleur dont l'autorisation de travail est révoquée a été victime des infractions visées à l'alinéa 1er. Ils conseillent l'Office des étrangers en cas de plainte telle que visée au paragraphe 2, alinéa 2. Sur la base des informations disponibles, l'avis tient compte de la gravité, de l'ampleur et de la durée de l'infraction ainsi que de l'avantage économique éventuel pour l'employeur.</p>

§ 3. De paragrafen 1 en 2 doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de minister of zijn gemachtigde om overeenkomstig de regelgeving inzake verblijf een einde te maken aan het verblijf of het verblijf in te trekken.	§ 3. Les paragraphes 1 ^{er} et 2 ne portent pas préjudice à la compétence du ministre ou son délégué de mettre fin au séjour ou de le retirer, conformément à la réglementation en matière de séjour.
In afwijking van artikel 13, §1 kan de aanvraag tot verlenging van de gecombineerde vergunning in de in dit artikel bedoelde situatie ingediend worden tot het einde van de geldigheidsduur van de gecombineerde vergunning zonder dat het bedrag zoals bedoeld in artikel 13, §1, derde lid moet worden betaald.	Par dérogation à l'article 13, §1, la demande de renouvellement du permis unique peut être introduite jusqu'à la fin de la durée de validité du permis unique dans la situation visée au présent article, sans que le montant visé à l'article 13, §1, alinéa 3, soit infligée.
§ 4. De periode bedoeld in paragraaf 1 begint te lopen vanaf de betekening van de beëindiging -of intrekking- beslissing van de regionale overheid of, indien deze datum voorafgaand is, de datum van effectieve uitdiensttreding.	§ 4. La période visée au paragraphe 1 ^{er} commence à courir à partir de la décision de fin ou de retrait prise par l'autorité régionale ou, si cette date est antérieure, à la date de sortie de service effective.
§5. Dit artikel is slechts van toepassing op voorwaarde dat de onderdaan van een derde land reeds effectief tewerkgesteld werd in België in het kader van zijn machtiging tot verblijf met het oog op werk.	§ 5. Cet article ne s'applique qu'à condition que le ressortissant d'un pays tiers ait déjà été effectivement employé en Belgique dans le cadre de son autorisation de séjour aux fins de travail.
Afdeling VI – Motivering, kennisgeving en betekening	Section VI - Motivation, notification et signification
Artikel 32	Article 32
§ 1. De regionale overheid motiveert de volgende beslissingen:	§ 1 ^{er} . L'autorité régionale motive les décisions suivantes :
1° de beslissing waarmee het gewest de aanvraag onontvankelijk verklaart;	1° la décision par laquelle la région déclare la demande irrecevable ;
2° de weigering van de toelating tot arbeid of de weigering van de verlenging ervan;	2° le refus de l'autorisation de travail ou le refus de son renouvellement ;

3° het verzetten tegen de verandering van werkgever;	3° l'opposition au changement d'employeur ;
4° het beëindigen of intrekking van de toelating tot arbeid;	4° la fin ou le retrait de l'autorisation de travail ;
5° het verlengen van de beslissingstermijn in uitzonderlijke omstandigheden zoals bedoeld in de artikelen 18, §2 en 27, §3.	5° la prolongation du délai de décision dans les circonstances exceptionnelles visées aux articles 18, § 2 et 27, § 3.
§ 2. De minister of zijn gemachtigde motiveert de volgende beslissingen:	§ 2. Le ministre ou son délégué motive les décisions suivantes :
1° de beslissing waarmee de minister of zijn gemachtigde de aanvraag onontvankelijk verklaart;	1° la décision par laquelle le ministre ou son délégué déclare la demande irrecevable ;
2° de weigering van de machtiging tot verblijf met het oog op werk of de weigering van de verlenging ervan;	2° le refus de l'autorisation de séjour aux fins de travail ou le refus de son renouvellement ;
3° het beëindigen of intrekken van de machtiging tot verblijf met het oog op werk;	3° la fin ou le retrait de l'autorisation de séjour aux fins de travail ;
4° het verlengen van de beslissingstermijn in uitzonderlijke omstandigheden zoals bedoeld in artikel 18, §2.	4° la prolongation du délai de décision dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 18, § 2.
§ 3. De in de paragraaf 1, 1° tot en met 4° en paragraaf 2, 1° tot en met 3° bedoelde beslissingen vermelden de mogelijke rechtsmiddelen.	§ 3. Les décisions visées au paragraphe 1 ^{er} , 1° à 4°, et au paragraphe 2, 1° à 3°, mentionnent les voies de recours possibles.
Artikel 33	Article 33
§ 1. De regionale overheid betekent haar volgende beslissingen aan de aanvrager :	§ 1 ^{er} . L'autorité régionale notifie les décisions suivantes au demandeur :
1° de beslissing waarmee de aanvraag onontvankelijk wordt verklaard;	1° la décision par laquelle la demande est déclarée irrecevable ;
2° de weigering van de toelating tot arbeid of de weigering van de verlenging ervan;	2° le refus de l'autorisation de travail ou le refus de son renouvellement ;
3° de toekenning of het verzet tegen de verandering van werkgever;	3° l'octroi ou l'opposition au changement d'employeur ;

4° het beëindigen of intrekken van de toelating tot arbeid.	4° la fin ou le retrait de l'autorisation de travail ;
De regionale overheid brengt de werkgever op de hoogte van de beslissing tot verlenging van de in artikel 18 of 27, §3 bedoelde beslissingstermijn.	L'autorité régionale informe l'employeur de la décision de prolongation du délai de décision visé à l'article 18 ou 27, §3.
§ 2. De regionale overheid brengt de minister of zijn gemachtigde op de hoogte van:	§ 2. L'autorité régionale informe le ministre ou son délégué :
1° de in de eerste paragraaf bedoelde beslissingen en stuurt een kopie van de beslissing door;	1° des décisions visées au paragraphe 1 ^{er} et lui envoie une copie de la décision ;
2° het gegeven dat de regionale overheid vijfenzeventig dagen na het indienen van een volledige aanvraag, handelingen stelt of moet stellen die de beslissingstermijn bedoeld in artikel 18 opschort of vaststelt dat gebruik zal moeten worden gemaakt van de in dat artikel bedoelde mogelijkheid tot het verlengen van de beslissingstermijn.	2° du fait que, septante-cinq jours après l'introduction d'une demande complète, elle prend ou doit prendre des mesures qui suspendent le délai de décision visé à l'article 18, ou du fait qu'elle constate qu'il faudra faire usage de la possibilité de prolonger le délai de décision visée à cet article.
§ 3. Wanneer de aanvraag ingediend werd door de werkgever, brengt deze de in paragraaf 1 bedoelde beslissingen ter kennis van de onderdaan van een derde land.	§ 3. Quand la demande est introduite par l'employeur, celui-ci notifie les décisions visées au paragraphe 1 ^{er} au ressortissant du pays tiers.
De regionale overheid voorziet de gevolgen in de regelgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemer indien de werkgever de onderdaan van een derde land niet of niet tijdig op de hoogte brengt van de status van de aanvraag en het resultaat ervan.	L'autorité régionale prévoit les conséquences dans la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers lorsque l'employeur n'informe pas, ou pas en temps utile, le ressortissant d'un pays tiers du statut de la demande et de son résultat.
Artikel 34	Article 34
§ 1. De minister of zijn gemachtigde betekent zijn of haar volgende beslissingen aan de onderdaan van een derde land:	§ 1 ^{er} . Le ministre ou son délégué notifie les décisions suivantes au ressortissant d'un pays tiers :
1° de beslissing waarmee de aanvraag onontvankelijk wordt verklaard;	1° la décision par laquelle la demande est déclarée irrecevable ;

2° de weigering van de gecombineerde vergunning of weigering van de verlenging ervan;	2° le refus du permis unique ou de sa prolongation ;
3° het beëindigen of intrekken van de gecombineerde vergunning.	3° la fin ou le retrait du permis unique.
De minister of zijn gemachtigde brengt de onderdaan van een derde land op de hoogte van de beslissing tot verlenging van de in artikel 18 bedoelde beslissingstermijn.	Le ministre ou son délégué informe le ressortissant d'un pays tiers de la décision de prolongation du délai de décision visé à l'article 18.
§ 2. De minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde regionale overheid op de hoogte van:	§ 2. Le ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente :
1° de in de eerste paragraaf bedoelde beslissingen en de in paragraaf 3, tweede lid bedoelde beslissing;	1° des décisions visées au paragraphe 1 ^{er} ainsi que la décision visée au paragraphe 3, alinéa 2 ;
2° de beslissing tot verlenging van de in artikel 18 bedoelde beslissingstermijn;	2° de la décision de prolongation du délai de décision visé à l'article 18 ;
3° het gegeven dat de Dienst Vreemdelingenzaken vijfenzeventig dagen na het indienen van een volledige aanvraag handelingen stelt of moet stellen die de beslissingstermijn bedoeld in artikel 18 opschort.	3° du fait que, septante-cinq jours après l'introduction d'une demande complète, l'Office des étrangers prend ou doit prendre des mesures qui suspendent le délai de décision visé à l'article 18.
§ 3. De minister of zijn gemachtigde brengt de werkgever op de hoogte van:	§ 3. Le ministre ou son délégué informe l'employeur :
1° de in paragraaf 1 bedoelde beslissingen. In het in paragraaf 1, 3° bedoelde geval enkel indien de toelating tot arbeid niet voorafgaand werd ingetrokken.	1° des décisions visées au paragraphe 1 ^{er} . Dans le cas visé au paragraphe 1 ^{er} , 3°, uniquement s'il n'a pas été mis fin préalablement à l'autorisation de travail.
2° van de beslissing tot verlenging van de in artikel 18 bedoelde beslissingstermijn. De werkgever brengt de onderdaan van een derde land op de hoogte.	2° de la décision de prolongation du délai de décision visé à l'article 18. L'employeur en informe le ressortissant de pays tiers.
De minister of zijn gemachtigde betekent de toekenning van de gecombineerde vergunning en de verlenging ervan aan de werkgever. De	Le ministre ou son délégué notifie l'octroi du permis unique à l'employeur. L'employeur en informe le ressortissant d'un pays tiers.

werkgever brengt de onderdaan van een derde land op de hoogte.	
Artikel 35	Article 35
De regionale overheid brengt de minister of zijn gemachtigde op de hoogte van:	L'autorité régionale informe le ministre ou son délégué :
1° het indienen van een beroep tegen de beslissing tot weigering van de toelating tot arbeid of de verlenging ervan, of de beëindiging of intrekking van de toelating tot arbeid;	1° de l'introduction d'un recours contre la décision de refus d'octroi ou de renouvellement, ou de fin ou de retrait, d'une autorisation de travail ;
2° het resultaat van het in de bepaling onder 1° bedoelde beroep;	2° du résultat du recours visé au 1° ;
3° de eventuele gevolgen die aan dit beroep worden gegeven.	3° des suites éventuelles données à ce recours.
De minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde regionale overheid op de hoogte van:	Le ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente :
1° het indienen van een beroep tegen de beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf met het oog op werk of de verlenging ervan, of de beëindiging of intrekking van de machtiging tot verblijf;	1° de l'introduction d'un recours contre la décision de refus d'octroi ou de renouvellement, ou de fin ou de retrait, d'une autorisation de séjour aux fins de travail ;
2° het resultaat van het in de bepaling onder 1° bedoelde beroep;	2° du résultat du recours visé au 1° ;
3° de eventuele gevolgen die aan dit beroep worden gegeven.	3° des suites éventuelles données à ce recours.
Artikel 36	Article 36
§1. De volgende uitwisselingen van informatie kunnen plaatsvinden door middel van het elektronisch platform:	§ 1er. Les échanges d'informations suivants peuvent être effectués au moyen de la plateforme électronique :
1° de betekening van de beslissingen van de regionale overheid of de gewestminister aan de werkgever of de werknemer en de betekening van de toekenning van de	1° la notification des décisions de l'autorité régionale ou du ministre régional à l'employeur ou au travailleur et la notification de l'octroi du permis unique et de la

gecombineerde vergunning en de verlenging ervan door de Minister of zijn gemachtigde;	prolongation de celui-ci par le ministre ou son délégué ;
2° de melding van verandering en stopzetting van tewerkstelling aan de regionale overheid;	2° la déclaration de changement d'emploi et de cessation d'emploi à l'autorité régionale ;
3° vragen om aanvullende informatie overeenkomstig de artikelen 19, §3 en 20, eerste lid en statusupdates inzake de behandeling van de aanvraag, door de bevoegde overheden;	3° les demandes d'informations complémentaires conformément aux articles 19, § 3 et 20, alinéa 1er, ainsi que les mises à jour du statut concernant le traitement de la demande ;
4° het op de hoogte brengen van het bevoegde Gewest, de minister of zijn gemachtigde, of de werkgever en het doorsturen van een kopie van de toelating tot arbeid overeenkomstig de artikelen 33, §1, tweede lid, §2, 34, §2 en §3 en 35;	4° le fait d'informer la région compétente, le ministre ou son délégué, ou l'employeur, et l'envoi d'une copie de l'autorisation de travail conformément aux articles 33, § 1er, alinéa 2, et §2, 34, §2 et §3, et 35 ;
5° het overmaken van de aanvraag en de kennisgeving van het overmaken, zoals bedoeld in artikel 6;	5° la transmission de la demande et la notification de cette transmission, telles que visées à l'article 6 ;
6° uitwisselingen in het kader van het indienen en behandelen van de beroepen bedoeld in afdeling VII.	6° des échanges dans le cadre de l'introduction et du traitement des recours visés à la section VII.
Onverminderd het eerste lid, gebeurt de kennisgeving en betekening van de beslissingen van de minister of zijn gemachtigde overeenkomstig de bepalingen van de regelgeving inzake verblijf. De Koning kan bepalen dat deze gebeuren via het elektronisch platform bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit.	Sans préjudice du premier alinéa, la notification et la signification des décisions du ministre ou son délégué s'effectuent conformément aux dispositions de la réglementation concernant le séjour. Le Roi peut décider que celles-ci s'effectuent via la plateforme électronique prévue par arrêté royal pris en Conseil des ministres.
§2. Wanneer de kennisgeving via het elektronisch platform gebeurt, is de datum van kennisgeving de dag dat de beslissing beschikbaar is op het elektronisch platform.	§ 2. Lorsque la notification est effectuée via la plateforme électronique, la date de notification est le jour où la décision est disponible sur la plateforme électronique.
Afdeling VII - Rechtsmiddelen	Section VII - Voies de recours
Artikel 37	Article 37

§ 1. Er kan een beroep ingediend worden bij de Raad van State tegen de beslissing van de regionale overheid inzake de onontvankelijkheid van de aanvraag, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.	§ 1 ^{er} . Un recours peut être introduit auprès du Conseil d'Etat contre la décision de l'autorité régionale concernant l'irrecevabilité de la demande, conformément à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.
§ 2. Een beroep kan ingediend worden bij de gewestminister tegen de beslissing van de regionale overheid inzake:	§ 2. Un recours peut être introduit auprès du ministre régional contre la décision de l'autorité régionale concernant :
1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de gewestelijke regelgeving;	1° le refus du permis unique pour cause de refus d'autorisation de travail, conformément aux dispositions de la législation régionale ;
2° de weigering van de verlenging of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de gewestelijke regelgeving;	2° le refus du renouvellement ou de la modification du permis unique pour cause de refus d'autorisation de travail, conformément aux dispositions de la législation régionale ;
3° het beëindigen of intrekken van de toelating tot arbeid overeenkomstig de bepalingen van de gewestelijke regelgeving.	3° le décision de fin ou de retrait d'autorisation de travail, conformément aux dispositions de la législation régionale.
De onderdaan van een derde land kan het beroep indienen wanneer het betrekking heeft op een toelating tot arbeid van onbepaalde duur.	Le ressortissant d'un pays tiers peut introduire le recours lorsque celui-ci concerne une autorisation de travail à durée indéterminée.
§ 3. Indien de gewestminister in beroep een positieve beslissing neemt, stuurt de regionale overheid de beslissing tot toekenning van de toelating tot arbeid onmiddellijk naar de minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de regelgeving inzake verblijf.	§ 3. Si le ministre régional prend une décision positive en appel, l'autorité régionale envoie immédiatement la décision d'octroi de l'autorisation de travail au ministre ou à son délégué, afin que celui-ci statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la réglementation en matière de séjour.
Indien de beslissing nietig wordt verklaard door de Raad van State en de regionale overheid een positieve beslissing neemt, stuurt de regionale overheid de beslissing tot	Si la décision est annulée par le Conseil d'Etat et que l'autorité régionale prend une décision positive, cette dernière transmet immédiatement la décision d'octroi de

toekenning van de toelating tot arbeid onmiddellijk naar de minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de regelgeving inzake verblijf	l'autorisation de travail au ministre ou à son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la réglementation en matière de séjour.
Het indienen van een beroep tegen de beslissing van de regionale overheid is niet schorsend.	L'introduction d'un recours contre la décision de l'autorité régionale n'est pas suspensive.
In het eerste en tweede lid bedoelde geval verklaart de minister of zijn gemachtigde de lopende aanvraag onontvankelijk indien de onderdaan van een derde land in België verblijft zonder wettig verblijf overeenkomstig de wetgeving inzake verblijf.	Dans le cas visé aux alinéas 1 ^{er} et 2, le ministre ou son délégué déclare la demande en cours irrecevable si le ressortissant d'un pays tiers séjourne en Belgique sans y avoir un droit de séjour légal conformément à la législation relative au séjour.
Artikel 38	Article 38
De onderdaan van een derde land kan een beroep indienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, overeenkomstig de wetgeving inzake verblijf, tegen de beslissingen van de minister of zijn gemachtigde inzake:	Le ressortissant d'un pays tiers peut introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers, conformément à la législation relative au séjour, contre les décisions du ministre ou son délégué concernant :
1° de beslissing tot onontvankelijkheid en de weigering van de machtiging tot verblijf;	1° la décision d'irrecevabilité et de refus de l'autorisation de séjour ;
2° de weigering van de verlenging of wijziging van de machtiging tot verblijf;	2° le refus de la prolongation ou de la modification de l'autorisation de séjour ;
3° de intrekking of beëindiging van de machtiging tot verblijf.	3° le retrait ou la fin de l'autorisation de séjour.
Het indienen van een beroep tegen de in dit artikel bedoelde beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken is niet schorsend.	L'introduction d'un recours contre les décisions de l'Office des étrangers visées au présent article n'est pas suspensive.
Hoofdstuk VI - Toezicht, controle, sanctionering en terugvorderen van de kosten	Chapitre VI - Surveillance, contrôle, sanctions et recouvrement des frais
Artikel 39	Article 39

Elke bevoegde overheid bepaalt het wettelijk kader waarbinnen de uitoefening van de controle en het toezicht en de bijbehorende sancties geregeld worden.	Chaque autorité compétente fixe le cadre légal régissant l'exercice du contrôle, de la surveillance et des sanctions y afférentes.
Artikel 40	Article 40
§ 1. De vaststelling van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de regionale overheden.	§ 1 ^{er} . La constatation des infractions relatives à l'occupation des travailleurs étrangers est une compétence partagée entre l'Etat fédéral et les autorités régionales.
§ 2. Elke bevoegde overheid wijst haar ambtenaren aan die belast zijn met deze controles.	§ 2. Chaque autorité compétente désigne ses agents qui sont chargés de mener ces contrôles.
Artikel 41	Article 41
De federale inspectiedienst kan, naast inbreuken op de federale regelgeving, in toepassing van artikel 40, § 1, inbreuken vaststellen op de regionale regelgeving.	Outre les infractions à la réglementation fédérale, le service d'inspection fédéral peut constater les infractions à la réglementation régionale en application de l'article 40, § 1 ^{er} .
Elke gewestelijke inspectiedienst kan, naast inbreuken op de eigen regionale regelgeving binnen haar eigen grondgebied, in toepassing van artikel 40, § 1, inbreuken vaststellen op de federale regelgeving.	Outre les infractions à la réglementation régionale au sein de son propre territoire, chaque service d'inspection régional peut constater les infractions à la réglementation fédérale en application de l'article 40, § 1 ^{er} .
Artikel 42	Article 42
De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de gewestelijke reglementering vaststelt naar de bevoegde gewestelijke cel Administratieve geldboeten.	Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation régionale à la cellule régionale Amendes administratives compétente.
De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de federale reglementering vaststelt naar de Directie van de	Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation fédérale à la

Administratieve geldboeten van de FOD WASO.	Direction des Amendes administratives du SPF ETCS.
Artikel 43	Article 43
Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar alle bevoegde cellen Administratieve Geldboeten en/of alle bevoegde Directies Administratieve Geldboeten gestuurd.	Si un seul procès-verbal reprend plusieurs infractions impliquant différentes cellules Amendes administratives, un exemplaire du procès-verbal est envoyé à toutes les cellules Amendes administratives compétentes et/ou à toutes les directions des Amendes administratives compétentes.
Artikel 44	Article 44
Eenieder die zich schuldig maakt aan één van de volgende sociale misdrijven met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers zoals geregeld in de federale en regionale wetgeving, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de kosten van repatriëring, huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen van de betrokken buitenlandse werknemers en van de leden van hun gezin:	Toute personne qui commet l'une des infractions sociales suivantes en matière d'occupation de travailleurs étrangers, telles que régies par les législations fédérale et régionale, est solidairement responsable du paiement des frais de rapatriement, de logement, de séjour et de soins de santé des travailleurs étrangers concernés et des membres de leur famille :
1° de illegale tewerkstelling van buitenlandse onderdanen zonder verblijfstitel;	1° l'occupation illégale de ressortissants étrangers sans titre de séjour ;
2° het verzuimen van het controleren op verblijfstitel bij aanwerving van een onderdaan van een derde land;	2° le défaut de vérification du titre de séjour lors de l'embauche d'un ressortissant d'un pays tiers ;
3° inbreuken op de verplichting een arbeidsvergunning of toelating tot arbeid te hebben, of het niet respecteren van de beperkingen ervan;	3° les infractions à l'obligation d'être titulaire d'une autorisation d'occupation ou d'une autorisation de travail, ou le non-respect des restrictions y afférentes ;
4° het bijdragen aan illegale tewerkstelling;	4° la contribution à un emploi illégal ;
5° aansprakelijkheid van de hoofdaannemer of intermediaire aannemer bij directe	5° la responsabilité de l'entrepreneur principal ou de l'entrepreneur intermédiaire

onderaannemers, onrechtstreekse onderaannemers of de aansprakelijkheid van opdrachtgevers bij illegale tewerkstelling wanneer zij op de hoogte waren van de tewerkstelling van de inbreuken bedoeld in 1°-3°;	en cas de sous-traitants directs, de sous-traitants indirects ou la responsabilité des commanditaires en cas d'occupation illégale lorsqu'ils avaient connaissance des infractions visées aux 1° à 3° ;
6° Onrechtmatig werven of bemiddelen van buitenlandse arbeidskrachten;	6° le recrutement ou placement illégal de main-d'œuvre étrangère ;
7° het niet kennisgeven bij wijziging of verbreking van de arbeidsvoorwaarden;	7° le défaut de notification en cas de modification ou de rupture des conditions de travail ;
8° mensensmokkel of mensenhandel;	8° le trafic ou la traite d'êtres humains ;
9° het niet onmiddellijk aangeven van de tewerkstelling.	9° le fait de ne pas déclarer immédiatement l'occupation.
De procedure en modaliteiten van de terugvordering van de kosten, waaronder de aansprakelijkheidstermijn worden in de regelgeving inzake verblijf geregeld.	La procédure et les modalités de récupération des frais, y compris le délai de responsabilité, sont régies par la réglementation en matière de séjour.
De regionale overheden delen onmiddellijk alle nuttige informatie en procedurestukken met betrekking tot het sociaal misdrijf mee aan de Dienst Vreemdelingenzaken. De FOD WASO deelt deze informatie rekening houdend met artikel 54 van het Sociaal Strafwetboek.	Les autorités régionales communiquent immédiatement à l'Office des étrangers toutes les informations utiles et les pièces de procédure relatives à l'infraction sociale. Le SPF ETCS communique ces infos en tenant compte de l'article 54 du Code pénal social.
Hoofdstuk VII – Transversale bepalingen	Chapitre VII - Dispositions transversales
Afdeling I – Informeren	Section I ^{re} - Information
Artikel 45	Article 45
De regionale overheden verstrekken de werkgever en/of de onderdaan van een derde land, op diens verzoek:	Les autorités régionales fournissent à l'employeur et/ou au ressortissant d'un pays tiers, à sa demande :
1° de relevante informatie inzake de documenten met betrekking tot de toelating	1° les informations pertinentes concernant les documents relatifs à l'autorisation de

tot arbeid die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen;	travail qui sont requis pour introduire une demande complète ;
2° de relevante informatie over de voorwaarden met betrekking tot de toelating tot arbeid, met inbegrip van de rechten, verplichtingen en procedurele waarborgen en informatie over de werknemersorganisaties.	2° les informations pertinentes sur les conditions relatives à l'autorisation de travail, y compris les droits, obligations et garanties procédurales, ainsi que les informations sur les organisations représentatives des travailleurs.
De Dienst Vreemdelingenzaken verstrekt aan de werkgever en/of de onderdaan van een derde land, op diens verzoek:	L'Office des étrangers fournit à l'employeur et/ou au ressortissant d'un pays tiers, à sa demande :
1° de relevante informatie inzake de documenten met betrekking tot de machtiging tot verblijf met het oog op werk die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen;	1° les informations pertinentes concernant les documents relatifs à l'autorisation de séjour aux fins de travail qui sont requis pour introduire une demande complète ;
2° de relevante informatie over de voorwaarden met betrekking tot de machtiging tot verblijf met het oog op werk en het verblijf van de eventuele gezinsleden, met inbegrip van de rechten, verplichtingen en procedurele waarborgen.	2° les informations pertinentes sur les conditions relatives à l'autorisation de séjour aux fins de travail et au séjour des membres de la famille éventuels, y compris les droits, obligations et garanties procédurales.
Artikel 46	Article 46
Elk van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord maakt de informatie met betrekking tot de gecombineerde vergunning gemakkelijk voor het publiek toegankelijk, waaronder:	Chacune des parties au présent accord de coopération rend facilement accessibles au public les informations relatives au permis unique, notamment :
1° de bewijsstukken die nodig zijn voor het indienen van de aanvraag;	1° les pièces justificatives nécessaires pour introduire la demande ;
2° de voorwaarden voor de toelating tot arbeid, met inbegrip van de rechten, verplichtingen en procedurele waarborgen;	2° les conditions d'autorisation de travail, y compris les droits, obligations et garanties procédurales ;
3° de voorwaarden met betrekking tot toegang en verblijf, met inbegrip van de rechten, verplichtingen en procedurele waarborgen	3° les conditions d'entrée et de séjour, y compris les droits, obligations et garanties procédurales du ressortissant d'un pays tiers et des membres de sa famille.

van de onderdaan van een derde land en hun gezinsleden.	
Artikel 47	Article 47
De minister en de leden van de gewestregeringen of van de Duitstalige Gemeenschap, brengen elke partij bij dit akkoord, ieder wat zijn bevoegdheid betreft, tijdig op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	Le ministre et les membres des gouvernements régionaux ou de la Communauté germanophone informent en temps utile chaque partie au présent accord, chacun pour ce qui concerne ses compétences, de tous les avant-projets de loi, de décret ou d'ordonnance ou de tous les projets d'arrêtés réglementaires, lorsque ces projets relèvent du champ d'application du présent accord de coopération et/ou ont un impact sur l'application de cet accord.
Afdeling II – Uitvoeren - coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen	Section II - Exécution - cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements
Artikel 48	Article 48
De partijen nemen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen en maken middelen vrij om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	Les parties prennent, chacune dans les limites de leurs compétences, les mesures nécessaires et dégagent les moyens pour l'exécution des tâches qui leur sont assignées.
Met behulp van een uitvoerend samenwerkingsakkoord preciseren de partijen de sleutel voor de verdeling van de kosten met betrekking tot de verblijfstitels die gelijktijdig de verblijfsvergunning en de toelating tot arbeid omvatten rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling..	Les parties précisent, par voie d'accord de coopération d'exécution, la clé de répartition d'un coût unique relatif à la fabrication des titres constituant à la fois le permis de séjour et l'autorisation de travailler en tenant compte des compétences de chacun.
Artikel 49	Article 49

De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de administratieve overheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vertegenwoordigd zijn.	Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives compétentes en matière de séjour et d'occupation de travailleurs étrangers.
Rekening houdend met ieders bevoegdheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.	Compte tenu des compétences de chacun, le groupe de travail se charge des modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires adoptées dans le cadre de cet accord. Le groupe de travail examine chaque question relative à l'application du présent accord.
De werkgroep komt regelmatig en minstens 2 keer per jaar samen, alsook op verzoek van één of meerdere van zijn leden.	Le groupe de travail se réunit régulièrement et au moins deux fois par an, ainsi qu'à la demande d'un ou de plusieurs de ses membres.
Afdeling III- Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord	Section III - Règlement des litiges résultant de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord
Artikel 50	Article 50
De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord en de wetgevende en reglementaire bepalingen nodig voor de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord, worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet.	Les litiges entre les parties au présent accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération et des dispositions législatives et réglementaires nécessaires à l'exécution dudit accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.
Het rechtscollege is samengesteld uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij.	La juridiction est composée d'un président et d'un membre désigné par chaque partie.
De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de minister of zijn gemachtigde, de Vlaamse regering, de Waalse regering, de Brusselse	Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le ministre ou son délégué, le gouvernement flamand, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le

Hoofdstedelijke regering en de regering van de Duitstalige Gemeenschap.	gouvernement de la Communauté germanophone.
De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.	Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.
Hoofdstuk VIII – Overgangsbepalingen en inwerkingtreding	Chapitre VIII - Dispositions transitoires et entrée en vigueur
Artikel 51	Article 51
Aanvragen die nog hangende zijn op het moment van inwerkingtreding van de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, worden behandeld overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018.	Les demandes qui sont encore pendantes au moment de l'entrée en vigueur des dispositions du présent accord de coopération sont traitées conformément aux dispositions de l'accord de coopération du 2 février 2018.
Onderdanen van een derde land die op grond van de oude bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 een gecombineerde vergunning hebben verkregen, verlengen deze overeenkomstig de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.	Les ressortissants d'un pays tiers qui ont obtenu un permis unique en vertu des anciennes dispositions de l'accord de coopération du 2 février 2018, le prolongent conformément aux dispositions du présent accord de coopération.
Artikel 52	Article 52
§ 1. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur.	§ 1 ^{er} . L'accord est conclu pour une durée indéterminée.
§ 2. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de laatste akte die het hoofdstuk V en artikel 44 van dit samenwerkingsakkoord volledig uitvoert.	§ 2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la publication au Moniteur belge du dernier acte mettant pleinement en œuvre le chapitre V et l'article 44 du présent accord de coopération.
§ 3. Artikel 9 van de wet betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie	§ 3. L'article 9 de la loi relative à l'occupation des ressortissants étrangers qui se trouvent dans une situation de séjour spécifique et

bevinden en artikel 13 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers worden opgeheven door de inwerkingtreding van artikel 44.	l'article 13 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers sont abrogés du fait de l'entrée en vigueur du présent article 44.
§ 4. De minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen is belast met de bekendmaking van dit akkoord.	§ 4. Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions est chargé de la publication du présent accord.
§ 5. Het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 wordt door dit akkoord vervangen en opgeheven op het moment van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord.	§ 5. L'accord de coopération du 2 février 2018 est remplacé et abrogé par le présent accord au moment de l'entrée en vigueur de ce dernier.
Getekend te Brussel, op XX XX 2026, in één enkel oorspronkelijk exemplaar in het Frans en in het Nederlands, dat zal worden neergelegd bij het Centrale Secretariaat van het Overlegcomité.	Signé à Bruxelles, le XX XX 2026 en un seul exemplaire rédigé en français et en néerlandais qui sera déposé au Secrétariat central du Comité de concertation.
Voor de Federale Staat:	Pour l'Etat fédéral :
Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Landbouw D. CLARINVAL	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de l'Agriculture D. CLARINVAL

<p>De Minister van Asiel en Migratie, en Maatschappelijke Integratie, belast met Grootstedenbeleid</p> <p>A. VAN BOSSUYT</p>	<p>Le Ministre de l'Asile et de la Migration, et de l'Intégration sociale, chargée de la Politique des Grandes Villes</p> <p>A. VAN BOSSUYT</p>
Voor het Vlaams Gewest :	Pour la Région flamande :
<p>De Minister-President van de Vlaamse Regering,</p> <p>M. DIEPENDAELE</p>	<p>Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,</p> <p>M. DIEPENDAELE</p>
<p>De Minister van Onderwijs, Justitie en Werk</p> <p>Z. DEMIR</p>	<p>Le Ministre de l'Éducation, de la Justice et du Travail</p> <p>Z. DEMIR</p>

Voor het Waalse Gewest :	Pour le Région wallonne :
De Minister-President van de Waalse Regering, A. DOLIMONT	Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, A. DOLIMONT
De Vice-voorzitter en Waalse minister van Economie, Industrie, Tewerkstelling, Vorming, Onderzoek en Digitale Technologieën P-Y JEHOLET	Le Vice-Président et Ministre wallon en charge <u>de l'Économie, de l'Industrie, de l'Emploi, de la Formation, de la Recherche et du Numérique</u> P-Y JEHOLET
Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :	Pour la Région de Bruxelles-Capitale :
De Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, B. DILLIÈS	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, B. DILLIÈS

de Minister van Economie, de Digitale Economie en Werk L. HUBLET	Le Ministre de l'Economie, de l'Economie numérique et de l'Emploi L. HUBLET
Voor de Duitstalige Gemeenschap :	Pour la Communauté germanophone :
De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap O. PAASCH	Le Ministre-Président de la Communauté germanophone, O. PAASCH
De Minister van Onderwijs, Opleiding en werkgelegenheid, J. FRANSSEN	Le Ministre de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi, J. FRANSSEN